

Cuentu tima'a

Cuento de los mapaches



Mixteco de San Juan Teita

Cuentu tima'a

Cuento de los mapaches

Mixteco de San Juan Teita

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2001

Resumen del cuento en español: *Este cuento trata de cuatro jóvenes que una vez fueron de cacería. En un árbol vieron unos mapaches, y los mataron, y Hugo decía que hallaron tejones, por eso se les llama "Xiyi Jnaa."*

Tereso Pérez Santiago, *autor y dibujante*

Dale Eugene Barkley Youtz (Eugenio Barkley Y.) y
Leanne Frantz de Barkley, *asesores lingüísticos*

© 2001 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Primera edición
Cuento de los mapaches
Mixteco de San Juan Teita
01-159 México, D.F. .6C
2001

Na ndakani da xe jna ni ka ni'i da uu tima'a
ii duchi ka ini jna'a ii da.

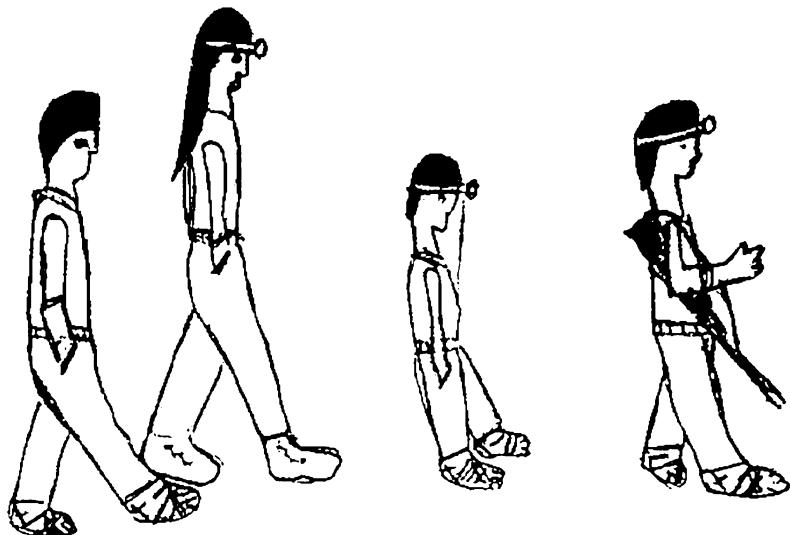
In kivi ni ka ndanijna'a da ii duchi kumani ii
da, te ni ka ndajnu'u da xe nu na ama ki'i koyo
da xuku jna ñuu, te ni ka'an in duchi kumani ii
da:

—¿Naku ma ki'i so vijnna? Chi vijnna ñatuu
na iya xoo iyo.

Te ni ka'an da nu i:

—Kuu ni jna'a, kuanukueka xe kunda'a ndo
te na ki'i so.

Te ni ñenukueka i jnu ii, y xeku jnu ii ichi
ki'i koyo da.



Te duchi nani Chuki ni ka'an i:

—¿Naku ma ki'i so nde curra dito Lexu
Beta, te kukunu so ki'i so?

Te ni ka ka'an da:

—Kuu ni jna'a.

Te ni ka ñekanuu da ko ña ni kee ni in ti.

Daa te ni ka'an duchi nani Jolo:

—Kuandenuu so va'a ga, chi tuu na kiti ni
kendita.

Te kuandenuu koyo da ni ka xee da nu
ndeku palaciu.

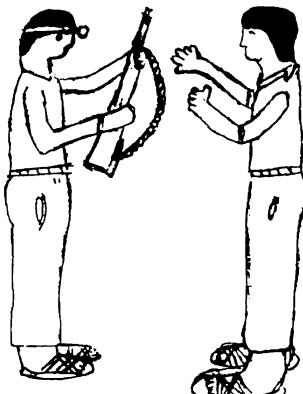
Te ni ka'an duchi nani Chuki:

—Ki'i koyo ga ni maa ndo, chi kuña'na
deen nduchi ndi, te ndoo ndi kidi ndi, te nu xe
ka kuu ini ndo tenuu ndi jnu ii ndi, ki'i koyo
ndo ii nu.

Te ni ka ka'an da:

—Kuu ni jna'a.

Te kuajnii da jnu ii
tanda'a i nu da.



Kuu ni ndajnii da jnu ii tanda'a i, te
kuakenuu koyo da nde curra dito Ajle nu
nukoo in jnundika ndayi ii jnundoko, te ni ka
dajnuu da diki jnundoko, te ni ini de'e xii
ku'va da uu xe diñu, te ni ka'an i:

—Ki ndukundee ne'e koyo, chi xa'a ka xi'i
uu xe diñu, te ñatuu ini li na kuekuu kuu xe
diuka ka ndaa.

Daa te inu da kuajnaa da nu ndeku i.

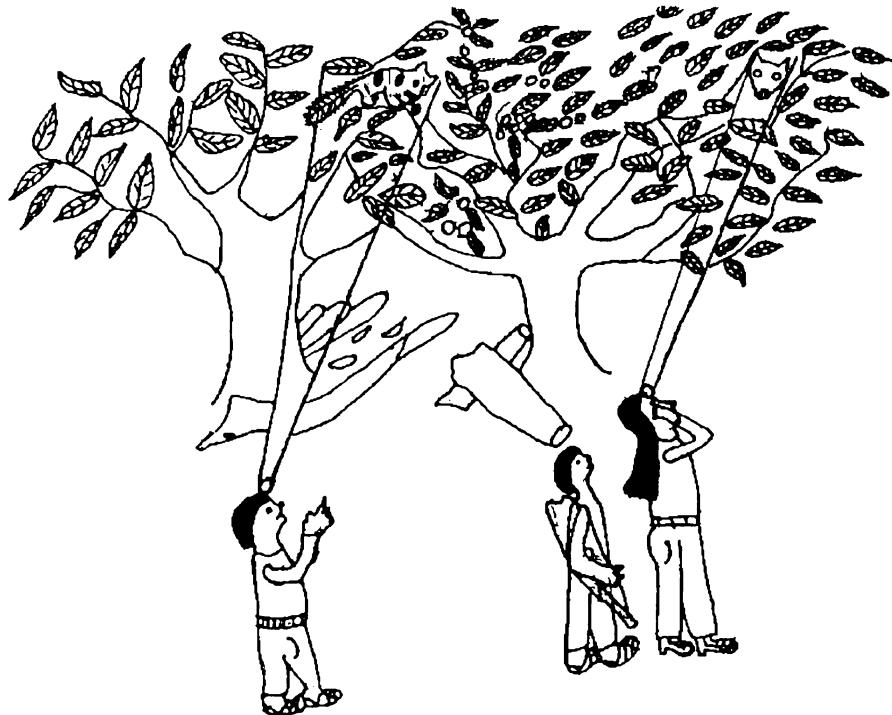


Te iñ'a da xe nduchi xeko ka ndakuu, te
nini ka xi'i da ii, te ni kana ña duchi nani
Jolo:

—Ne'e xa'a, chi xa'a ndeku in du'ma.

Te ni ka'an da nu i:

—Te nandede da'a so kitu ndeku xa'a, chi
nu na xee ndi ma kuini so ndee ichi ki'i kitu
ndeku xa'a.



Te ni ka'an i:

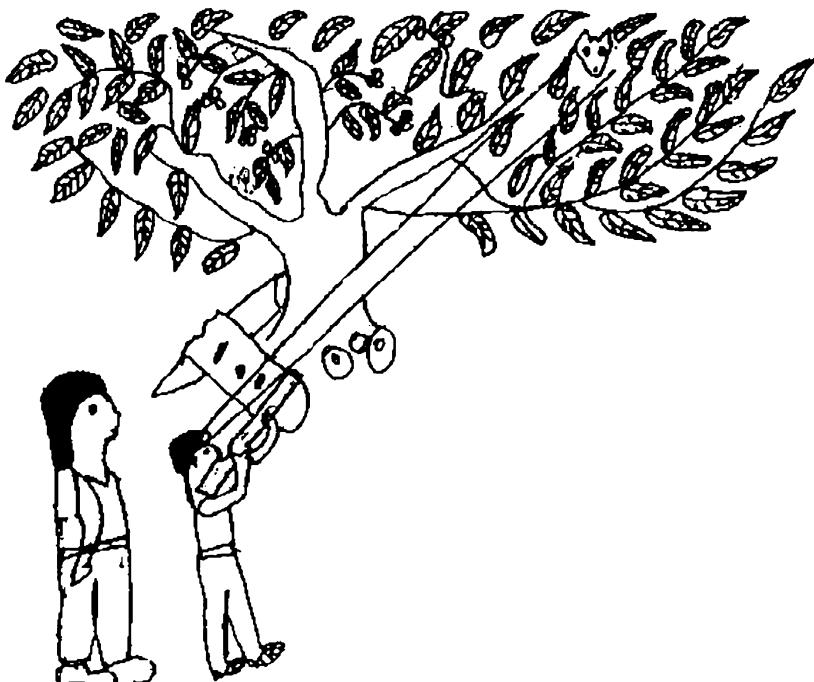
—¿Naku nde uu ti kunuu?

Te ni ka'an Lichu:

—Uu ti ka ndakuu, chi diñi kuu kititito
ndeelo, te diñi kuu kititito ndeeli. Nu xe nde
uu ti, ko nuda'a nu na kuenuu ndi kititito ndeku
xa'a.

Te ni ka'an Jolo:

—Kuu ni jna'a, kuenuu kititito iña, xuka te kii
ndo xa'a.



Te ni ñenuu da kitii ni ini Lichu, ko ña ni
ikun ti, te ni ndaa ti inga dite, te tuu ni kee ga
nduchi ti.

Te kua'an da nundeku Jolo, te iña'a da:

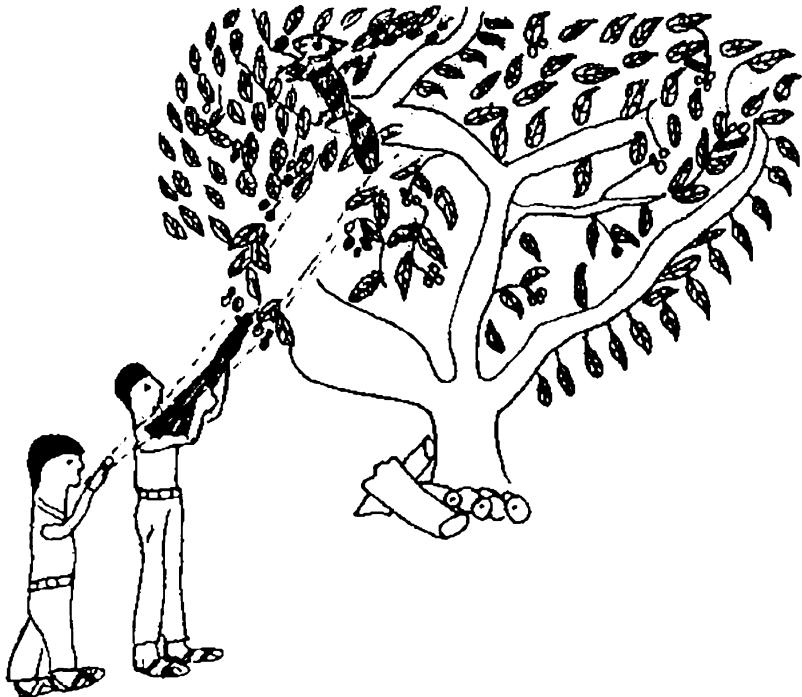
—¿Ndee ndeku kitii ni ini ndo xe ka'an ndo?

Te ni ka'an i:

—Xuka xodonee ti.

Te ni dajnuu i nu ndeku ti, te ni ka'an da
nu i:

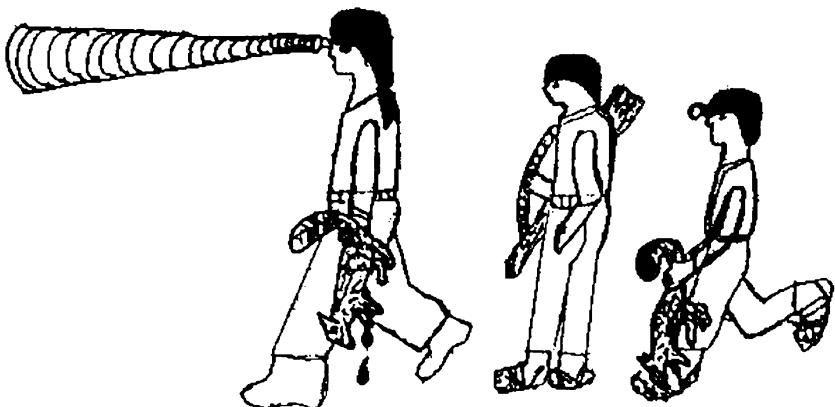
—Dajnuu va'a, kua'a na kuenuu ndi ti.



Daa te ni kani da in bala, te ni ikun maa
tindo'o xu'u ti, te ni kenekava ti, te ni ka
ndane'e da ti.



Daa te ni ka ndanduku da inga ti, te ni ka
ndani'i da ti, te ni kani da inga bala, te ni ikun
maa chii ti, te ni kenekava ti, ni ka ndane'e da
ti, te kuanu'u koyo da.



Inga kivi, ni kua'a ijnu ti, te ni ka xeji da xujña xe ni kua'a ijnu ti. Te duchi nani Jolo tuku ni, tuku ni ka'an i nu ñaxivi xe ni ka ni'i da uu xiyi, ko ichi ndaa ñadi xiyi ka ndakuu ti, chi tima'a ka ndakuu ti, ko xexe'e xe ka'an maa Hugo Santiago López xe xiyi ka ndakuu ti, divi ku xe ka danani ña i "Xiyi Jnaa."

